



CYCLE CINÉMA  
**« SOUVENIRS  
 DU ROI NORODOM  
 SIHANOUK »**

វដ្តភាពយន្ត  
**« អនុស្សាវរីយ៍ព្រះបាទ  
 នរោត្តម សីហនុ »**



Du 8  
 au 29 octobre,  
 l'Institut français  
 du Cambodge et  
 le Centre Bophana présentent  
 un cycle cinématographique dédié  
 au Roi Norodom Sihanouk.  
 Ce sont huit films, documentaires  
 et long-métrages qui seront  
 présentés au public, en hommage  
 à l'héritage que le Roi-Père a laissé  
 à l'industrie cinématographique  
 cambodgienne.

ចាប់ពីថ្ងៃទី៨ ដល់ថ្ងៃទី២៩ ខែតុលា វិទ្យាស្ថានបារាំង  
 នៅកម្ពុជា និងមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា សូមនាំមកជូននូវ  
 កម្មវិធីវដ្តភាពយន្ត ដើម្បីឧទ្ទិសថ្វាយព្រះនរោត្តម  
 សីហនុ។ ភាពយន្តឯកសារ និងភាពយន្តផ្សេងៗទៀត  
 ចំនួនប្រាំបីនឹងត្រូវចាក់បញ្ចាំងជាសាធារណៈ ដើម្បី  
 ឧទ្ទិសដល់មរតក ដែលសម្តេចព្រះវររាជបិតាបាន  
 បន្សល់ទុកសម្រាប់វិស័យភាពយន្តកម្ពុជា។

**PROGRAM-  
 MATION**  
 កម្មវិធី៖

**SAMEDI 08** ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៨

📍 **CENTRE BOPHANA**  
 មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា

17H00

➔ **VISITE ROYALE DE SA MAJESTÉ  
 LE ROI NORODOM SIHANOUK  
 EN RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
 EN 1996** de Norodom Sihanouk  
 (1996)

ព្រះរាជទស្សនកិច្ចរបស់ព្រះករុណាព្រះបាទ  
 សម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ  
 នៅសាធារណរដ្ឋបារាំង ឆ្នាំ១៩៩៦,  
 ដោយ ព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

**MERCREDI 12** ថ្ងៃពុធ ទី១២

📍 **IFC** នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

16H

➔ **CAMBODGE 1965**  
 de Norodom Sihanouk (1965)

កម្ពុជាឆ្នាំ១៩៦៥, ដោយ ព្រះបាទ  
 នរោត្តម សីហនុ

17H

➔ **BIOGRAPHIE DU ROI SIHANOUK**  
 de Norodom Sihanouk

ជីវប្រវត្តិព្រះបាទសីហនុ ដោយព្រះបាទ  
 នរោត្តម សីហនុ

18H30

en plein air / បញ្ចាំងក្រៅអគារ

➔ **L'OISEAU DE PARADIS**  
 de Marcel Camus (1962)

បក្សីនៃឋានសួគ៌, ដោយ ម៉ាហ្សែល  
 កាមុស (១៩៦២)

**VENDREDI 14** ថ្ងៃសុក្រ ទី១៤

📍 **IFC** នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

18H30 sous-titres EN & FR

➔ **ROSE DE BOKOR**  
 de Norodom Sihanouk (1965)

ផ្កាក្រហមនៃភ្នំបូកគោ (១៩៦៥),  
 ដោយ ព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

**SAMEDI 15** ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៥

📍 **IFC**

នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

14H

➔ **NORODOM SIHANOUK,  
 ROI CINÉASTE**  
 écrit par Frédéric MITTERRAND  
 et réalisé par Jean-Baptiste  
 MARTIN

នរោត្តម សីហនុ ស្តេចថតភាពយន្ត,  
 សរសេរដោយ Frédéric  
 MITTERRAND និងផលិតដោយ  
 Jean-Baptiste MARTIN

**SAMEDI 22** ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២២

📍 **CENTRE BOPHANA**  
 មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា

14H

➔ **LA FORÊT ENCHANTÉE**  
 de Norodom Sihanouk (1966)

ព្រៃប្រសិទ្ធិ, ដោយព្រះបាទ  
 នរោត្តម សីហនុ

**SAMEDI 29** ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៩

📍 **IFC**

នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

14H sous-titres FR

➔ **LA JOIE DE VIVRE**  
 de Norodom Sihanouk (1968)

រស់ដោយសប្បាយ (១៩៦៨),  
 ដោយព្រះបាទ នរោត្តម សីហនុ

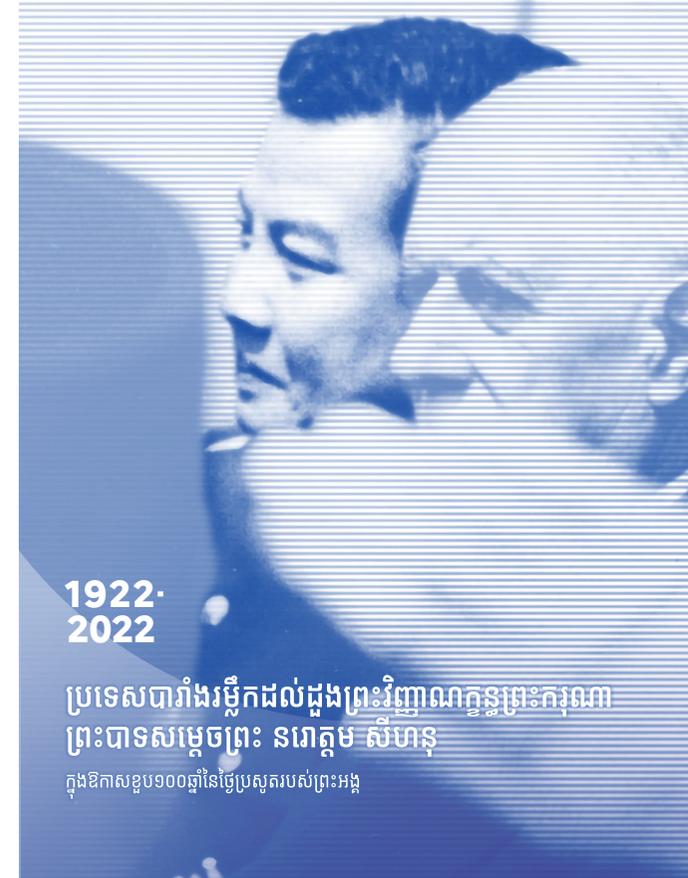
Tous ces événements  
 sont gratuits et  
 ouverts au public.

ព្រឹត្តិការណ៍ទាំងអស់នេះបើក  
 ជូនសាធារណជនចូលរួមដោយ  
 ឥតគិតថ្លៃ និងដោយសេរី។



**AMBASSADE  
 DE FRANCE  
 AU CAMBODGE**  
*Liberté  
 Égalité  
 Fraternité*

**Hommage  
 à Sa Majesté  
 le Roi Norodom  
 Sihanouk**  
 à l'occasion  
 du 100<sup>ème</sup>  
 anniversaire  
 de sa naissance



**1922-  
 2022**

ប្រទេសបារាំងរម្ងឹកដល់ដួងព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធព្រះករុណា  
 ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ

ក្នុងឱកាសខួប១០០ឆ្នាំនៃថ្ងៃប្រសូតរបស់ព្រះអង្គ





*Moi, Sihanouk, j'ai toujours donné non seulement à la francophonie, mais à la France, la première place au Cambodge.*

ខ្ញុំ សីហនុ តែងផ្តល់សារសំខាន់ទីមួយ នៅកម្ពុជាមិនមែនតែដល់ប្រុងក្រហមនោះទេ គឺដល់ប្រទេសបារាំង។ »

L'Ambassade de France au Cambodge et l'Institut français du Cambodge sont heureux de présenter à l'occasion de cet anniversaire un programme culturel retraçant la vie et l'œuvre du Roi Norodom Sihanouk. Tout à la fois écrivain, cinéaste, musicien, chanteur, Sa Majesté le Roi fut un véritable mécène de la culture cambodgienne. Son appel pour la sauvegarde d'Angkor, comme sa relation de confiance avec l'École française d'Extrême-Orient (EFEO), à laquelle il a confié ses archives personnelles, témoignent de son amour pour le patrimoine khmer. Le Cambodge était sa passion.

ស្ថានទូតបារាំងប្រចាំកម្ពុជា និងវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា មានកិត្តិយសសម្រាប់ វិភាគយកក្នុងការបង្ហាញកម្មវិធីវប្បធម៌មួយដើម្បីរម្ងឹកដល់ខ្សែជីវិត និងស្នាដៃ ហស្តរស្មីរបស់ក្រុងបាទនៃសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ ក្នុងពិធីគម្របខ្លួននេះ ។ ជាអ្នកនិពន្ធ ផលិតករភាពយន្ត តន្ត្រីករ និងអ្នកចម្រៀង ព្រះករុណាគឺជា អ្នកលើកស្ទួយវប្បធម៌ខ្មែរពិតប្រាកដកម្ពុជាអង្គរ ។ ការអំពាវនាវរបស់ទ្រង់ឲ្យ មានការអភិរក្សប្រាសាទអង្គរ ក៏ដូចជាទំនាក់ទំនងប្រកបដោយការទុកចិត្តរបស់ ព្រះអង្គជាមួយសាលាបារាំងចុងបូព៌ា (EFEO) រហូតទ្រង់បានប្រគល់បណ្ណសារ ផ្ទាល់ខ្លួនឲ្យស្ថាប័ននេះថែរក្សា បានបង្ហាញពីការសព្វព្រះរាជហឫទ័យរបស់ទ្រង់ ចំពោះបេតិកភណ្ឌកម្ពុជា។ ប្រទេសកម្ពុជាគឺជាចំណង់ចិត្តពិតប្រាកដរបស់ ព្រះអង្គ។

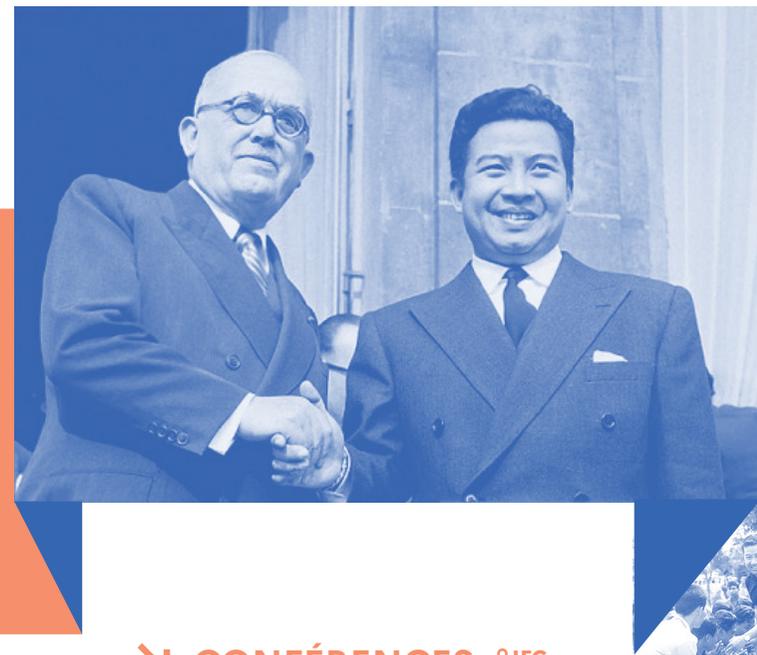
## SOIRÉE D'HOMMAGE ១ IFC

**LE 21 OCTOBRE** à 18h, en présence de la famille royale : « *L'âme du Cambodge* » de Norodom Sihanouk à travers des extraits de ses films



**រាត្រីរម្ងឹកដល់ព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធ** ១ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

**ថ្ងៃទី២១ ខែតុលា** វេលាម៉ោង៦ល្ងាច ក្រោមព្រះ វត្តមាននៃព្រះរាជវង្សានុវង្ស៖ « ដួងព្រលឹងកម្ពុជា » នៃ ព្រះបាទ នរោត្តមសីហនុ តាមរយៈសម្រង់ខ្សែភាពយន្តរបស់ទ្រង់



## EXPOSITION

« *La France rend hommage au Roi Norodom Sihanouk* »

**DU 7 AU 22 OCTOBRE**  
sur le mur de l'Ambassade de France

**À PARTIR DU 27 OCTOBRE**  
à l'Institut français

## ពិព័រណ៍

« ប្រទេសបារាំងរម្ងឹកដល់ដួងព្រះវិញ្ញាណក្ខន្ធព្រះករុណា ព្រះបាទសម្តេចព្រះ នរោត្តម សីហនុ »

**ចាប់ពីថ្ងៃទី៧ ដល់ថ្ងៃទី២២ ខែតុលា**  
នៅលើជញ្ជាំងរបងស្ថានទូតបារាំង

**ចាប់ពីថ្ងៃទី២៧ ខែតុលា**  
នៅវិទ្យាស្ថានបារាំង

## CONFÉRENCES ១ IFC

**LE 15 OCTOBRE À 14H**

Film documentaire « *Norodom Sihanouk, roi cinéaste* » écrit par Frédéric MITTERRAND et réalisé par Jean-Baptiste MARTIN, suivi à 15h30 de la conférence « *Norodom Sihanouk, un règne peu ordinaire* » de Jean-Michel Filippi, à l'IFC

**LE 22 NOVEMBRE À 18H30**

Conférence « *Sihanouk le Roi insubmersible* » de Jean-Marie Cambacérés à l'IFC

## សន្និសីទ ១ នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

**ថ្ងៃទី១៥ ខែតុលា ម៉ោង ២ រសៀល**

បញ្ចាំងភាពយន្តឯកសារ « *Norodom Sihanouk, roi cinéaste* » (នរោត្តម សីហនុ ក្សត្រភាពយន្ត) និងពន្យល់ដោយ Frédéric MITTERRAND និង ដឹកនាំដោយ Jean-Baptiste MARTIN ហើយបន្ទាប់មកនៅម៉ោង ៣:៣០ រសៀល រៀបចំសន្និសីទក្រោមប្រធានបទ « *នរោត្តម សីហនុ រជ្ជកាលដ៏រស់រវើក* » ដោយ Jean-Michel Filippi នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា

**ថ្ងៃទី ២២ ខែវិច្ឆិកា វេលាម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច**

សន្និសីទស្តីពី « *សីហនុ ព្រះមហាក្សត្រមិនចេះលិចលង់* » ដោយ Jean-Marie Cambacérés នៅវិទ្យាស្ថានបារាំងនៅកម្ពុជា